

5 YEARS
GUARANTEE



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE – Klimaanlage
FR – Climatiseur
IT – Climatizzatore
EN – Air conditioner
ES – Climatización

Gerät ist nur für gut isolierte Räume oder gelegentliche Nutzung geeignet.
L'appareil convient uniquement aux pièces bien isolées ou à une utilisation occasionnelle.
L'apparecchio è adatto solo ad ambienti ben isolati o all'uso saltuario.
The appliance is only suitable for use in well insulated rooms or for occasional use.
El aparato solo es adecuado para estancias bien aisladas o para su uso ocasional.

Art. 9362.70

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad

14



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

24 Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota



DE | FR | IT | EN | ES





Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor dem Nachfüllen, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schädstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät nur auf ebener, stabiler, trockener Unterlage betreiben. Nie an der Wand/Decke befestigen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Der Betrieb des Gerätes in der Umgebung von entzündbaren Dämpfen sollte vermieden werden.
- Während des Betriebs die Luftansaug- und Austrittsöffnungen niemals abdecken. Tücher, Vorhänge etc. dürfen nicht in den Bereich des Gerätes gelangen.
- Spraysen Sie niemals Insektenspray gegen das Gerät, da dieses sonst Schaden nimmt.
- Luftstrom des Gerätes nie direkt gegen Kinder/Tiere richten.



- Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken – Brandgefahr!



- **WARNUNG** : Feuergefahr / feuergefährliche Stoffe



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de remplir, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coinciez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laisse sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- N'utiliser l'appareil que sur une surface stable, plane, sèche. Ne pas fixer le ventilateur au mur ni au plafond.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil dans les environs de vapeurs inflammables pouvant causer une explosion.
- Ne jamais recouvrir l'entrée ni la sortie de l'air. Veillez à ce qu'il ne se trouve ni linges, draps, rideaux etc. à proximité de l'appareil.
- Ne giclez jamais d'insecticide en direction du ventilateur, cela l'endommagerait.
- Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets – risque d'incendie!



- AVERTISSEMENT: risque d'incendie / matières inflammables.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di ricaricare, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiama.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Mettere in funzione l'apparecchio su una base di appoggio solida e asciutta. Non installare il ventilatore a pareti o su soffitti.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Evitare di disporre l'apparecchio in prossimità di vapori infiammabili che possono provocare esplosioni.
- Durante il funzionamento mai coprire le aperture dell'aria sia in entrata che in uscita. Stoffe, tende ecc. non devono stare nelle vicinanze dell'apparecchio.
- Non spruzzare mai insetticida verso l'apparecchio, si potrebbe danneggiare.



- Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti – pericolo di incendio!



- **AVVERTENZA:** pericolo d'incendio / materiali infiammabili.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, before refilling, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Place the appliance onto a plane surface to ensure its safe operation. Do not secure the fan to the wall or ceiling.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Operation of the appliance should be avoided in the presence of ignitable vapours, which could lead to an explosion.
- During operation, never cover the air intake and outlet openings. Do not place loose cloth, curtains, etc. in the vicinity of the appliance.
- Never spray insecticide against the appliance as this will damage it.
- Never direct the air flow of the appliance towards children/animals.



- Do not cover appliance with covers, cloths or objects while in use – risk of fire!



- WARNING: Risk of fire / flammable materials.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de rellenar, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato únicamente sobre una base plana, estable y seca. Nunca fijar a la pared/ al techo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- Debe evitarse operar el aparato en entornos con vapores inflamables.
- Durante el funcionamiento no cubrir nunca las aperturas de aspiración y salida de aire. Los trapos, las cortinas, etc. no deben interferir en el área donde se utilice el aparato.
- Nunca pulverice insecticida contra el aparato, puesto que podría sufrir daños.
- Nunca debe dirigirse la corriente de aire del aparato directamente hacia niños/animales.
- No cubrir el aparato en funcionamiento con mantas, trapos u otros objetos – ¡Peligro de incendio!



- ADVERTENCIA : Peligro de incendio / sustancias inflamables.





	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	15
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	16
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	18
	Montage Assemblage Montaggio Assembling Montaje	20
	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili Possible abnormalities Posibles anomalías	21
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	22
	Kondenswasser entleeren Vider l'eau de condensation Scaricare l'acqua di condensa Drain condensation water Vaciar el agua de condensación	23
	Batterie einsetzen Insérer la pile Inserire la batteria Insert battery Introducir la pila	23
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	24
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	26



Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

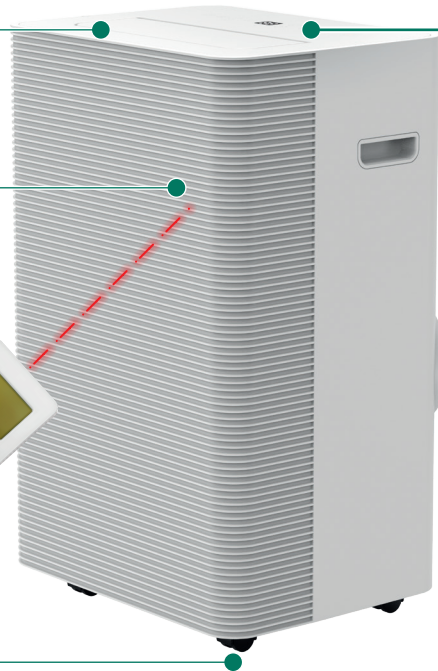
Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato

Windlamellen
Lamelles coupe-vent
Bocchette
Wind lamellas
Laminillas de aire



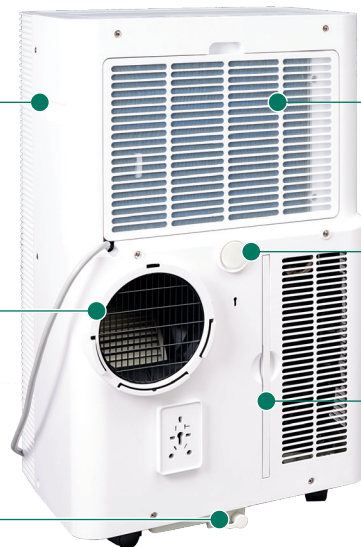
Fernbedienung
Télécommande
Telecomando
Remote control
Control remoto

Rollen
Roues
Rotelle
Rolls
Ruedas

Griff
Poignée
Maniglia
Handle
Mango

Kupplung Abluftschlauch
Accouplement tuyau d'évacuation
Attacco per tubo flessibile per aria di scarico
Hose connection for exhaust air hose
Conexión de manguera para aire de escape

Kondenswasser-Ablass
Sortie de l'eau de condensation
Scarico per acqua di condensa
Condensation water drain
Drenaje para el agua de condensación



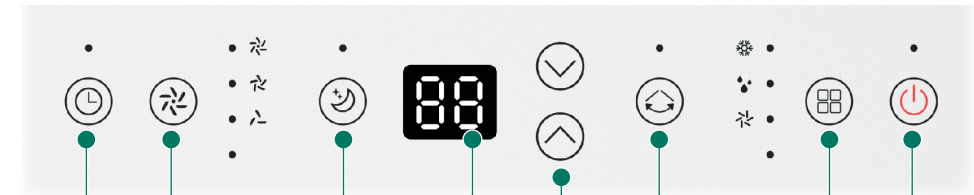
Lufteinlass mit Staubfilter
Entrée d'air avec filtre anti-poussière
Ingresso aria con filtro antipolvere
Air intake with dust filter
Entrada de aire con filtro de polvo

Anschluss Drainage-Schlauch
Raccord tuyau de drainage
Collegamento del tubo di drenaggio
Drainage tube connection
Conexión de manguera de drenaje

Staubschutzfilter
Filtre anti-poussière
Filtro antipolvere
Dust filter
Filtro de polvo

○ nicht aktiviert
● aktiviert
● nicht aktiviert
○ aktiviert
● nicht aktiviert
○ aktiviert
● nicht aktiviert
○ aktiviert
● nicht aktiviert
○ aktiviert
● nicht aktiviert

Bedienpanel | Panneau de commande | Pannello di controllo | Control Panel | Panel de control



Timer
Minuterie
Timer
Timer
Temporizador

1-24 h
Schlaf-Modus On / Off
Mode veille On / Off
Modalità Sleep On / Off
Sleep mode On / Off
Modo riposo On / Off

Display
Ecran
Display
Display
Pantalla

Oszillation Ein / Aus
Oscillation on / off
Oscillazione On / Off
Oscillation On / Off
Oscilación On / Off

Ein- / Aus-Schalter
Interrupteur ON / OFF
Interruttore ON / OFF
ON / OFF switch
Interruptor ON / OFF

Lüftergeschwindigkeit
Vitesse du ventilateur
Velocità del ventilatore
Fan speed
Velocidad del ventilador

Es stehen 3 Windstufen zur Auswahl
3 vitesses sélectionnables
3 livelli di ventilazione selezionabili
3 wind settings can be selected
Se pueden seleccionar 3 niveles de ventilación

Einstellung verändern
Modifier le réglage
Modificare le impostazioni
Change settings
Cambio de ajustes

16°C - 32°C
Modus
Mode
Modo
Mode
Modo

Kühlen
Refroidir
Raffreddare
Cooling
Refrigeración

Trocknen
Sécher
Asciugare
Drying
Secar

Lüften
Aérer
Ventilare
Ventilate
Ventilar

°C → °F → °C

Umstellung | Conversion | Conversione | Conversion | Conversión



Taste wiederholt antippen...
Taper sur la touche à plusieurs reprises...
Toccare ripetutamente il pulsante...
Press the button repeatedly...
Pulse repetidamente el botón...

Fehlercodes | Codes d'erreur | Codici di errore | Error codes | Código de error

E0 Elektronischer Fehler am Display
Erreur électronique sur l'écran
Errore elettronico sul display
Electronic fault on the display
Error electrónico en el display

E2 Sensor für Kühlpule defekt
Capteur de la bobine de refroidissement défectueux
Sensore per la bobina di raffreddamento difettoso
Sensor for cooling coil defective
Sensor de bobina de refrigeración defectuoso

E1 Sensor für Umgebungstemperatur defekt
Sonde de température ambiante défectueuse
Sensore per la temperatura ambiente difettoso
Ambient temperature sensor defective
Sensor de temperatura ambiente defectuoso

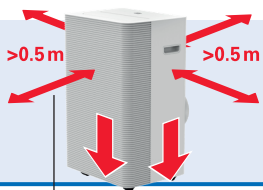
E3 Kondenswasser entleeren
Vider l'eau de condensation
Drenare l'acqua di condensa
Drain condensation water
Drenar el agua condensada



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

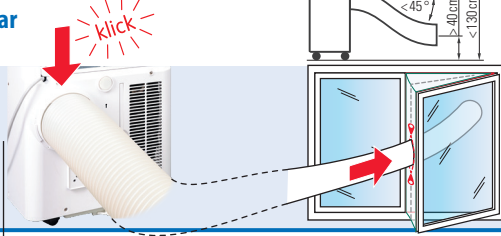
Vorbereiten | Préparer | Preparare | Prepare | Preparar

1



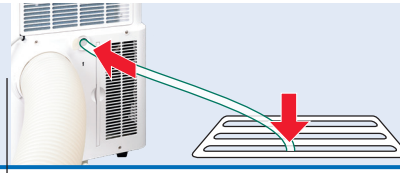
Gerät stabil auf ebener, trockener Unterlage hinstellen
Placer l'appareil de manière stable sur une surface plane et sèche
Posizionare l'apparecchio in modo stabile su una superficie piana e asciutta
Place the appliance in a stable position on a level, dry surface
Coloque el aparato en una posición estable sobre una superficie plana y seca

- ! Allseitig genügend Abstand einhalten
Maintenir une distance suffisante de tous les côtés
- Mantenere una distanza sufficiente su tutti i lati
Maintain sufficient distance on all sides
- Mantener una distancia suficiente en todos los lados

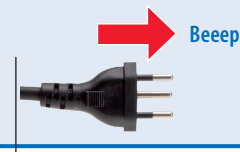


Abluftschlauch vollständig einrasten und zum Fenster hinausführen
Enclencher complètement le tuyau d'évacuation d'air et le faire sortir par la fenêtre.
Inserire completamente il tubo flessibile dell'aria di scarico e guidarlo fuori dal finestrino
Fully engage the exhaust air hose and guide it out of the window
Enganche completamente la manguera de escape de aire y guíela fuera de la ventana

- ! Gerät nur mit eingesetztem Abluftschlauch betreiben
Faire fonctionner l'appareil uniquement avec le tuyau d'évacuation mis en place
- Fare funzionare l'apparecchio solo con tubo flessibile per aria di scarico collegato
Operate the appliance only with the exhaust hose in place
- Utilice el aparato únicamente con el tubo de escape colocado



Bei Bedarf Kondenswasserschlauch anbringen
Installer un tuyau d'eau de condensation si nécessaire
Collegare il tubo flessibile della condensa, se necessario
Attach condensation hose if required
Coloque la manguera de condensación si es necesario

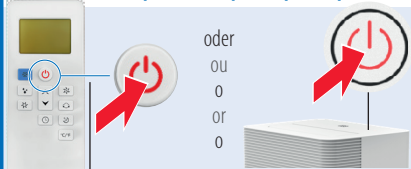


Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

- ! Keine Finger/Gegenstände durch das Schutzgitter stecken.
Ne mettez pas vos doigts ou un quelconque objet en travers de la grille.
- Non infilare mai il dito o altri oggetti nella griglia di protezione.
Never insert fingers or any other objects into the guard.
- No introducir los dedos ni objetos de ningún tipo a través de la rejilla de protección.

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

2



Bei Bedarf Einstellungen vornehmen:
Effectuer les réglages si nécessaire:
Effettuare le impostazioni desiderate:
Make settings if necessary:
Realice los ajustes que desee:

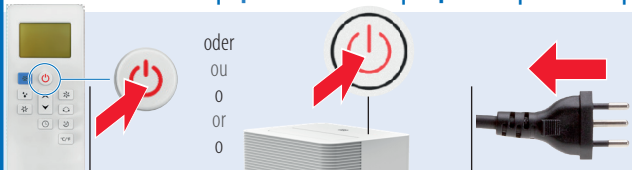
Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

- i Gerät kann über Bedienpanel oder über Fernbedienung bedient werden.
L'appareil peut être commandé par le panneau de commande ou par télécommande.
L'apparecchio può essere comandato dal pannello di controllo o con il telecomando.
The appliance can be operated either through the panel or through the remote control.
El aparato se puede operar a través del panel de control o del control remoto.

- ! Während dem Betrieb alle Türen und Fenster (ausser dem Fenster für die Abluft) geschlossen halten.
Pendant le fonctionnement, maintenir toutes les portes et fenêtres fermées (sauf la fenêtre pour l'évacuation de l'air).
- Durante il funzionamento, tenere chiuse tutte le porte e le finestre (tranne quella per l'aria di scarico).
Keep all doors and windows (except the window for the exhaust air) closed during operation.
- Mantenga cerradas todas las puertas y ventanas (excepto la ventana para el aire de salida) durante el funcionamiento.

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso

3



Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch off
Apagar

- i Bei längerem Nichtgebrauch: Kondenswasserbehälter leeren
En cas de non utilisation prolongée: vider le bac de récupération
Periodi di inutilizzo più lunghi: svuotare il serbatoio dell'acqua di condensa
If not used for a longer period of time, empty the condensation water tank
Largos periodos de inactividad: vacíe el depósito de agua de condensación

Modus wählen
Sélectionner un mode
Selezionare modalità
Select mode
Seleccionar modo

Wunschtemperatur
Température désirée
Temperatura desiderata
Desired temperature
Temperatura deseada

Timer einstellen
Régler la durée de fonctionnement
Impostare il tempo di esecuzione
Adjust run-time
Ajustar la duración

Oszillation Ein / Aus
Oscillation on / off
Oscillazione On / Off
Oscillation On / Off
Oscilación On / Off

Lüftergeschwindigkeit anpassen
Adapter la vitesse du ventilateur
Regolare la velocità del ventilatore
Adjusting the fan speed
Ajustar la velocidad del ventilador

Schlaf-Modus Ein / Aus
Mode veille On / Off
Modalità Sleep On / Off
Sleep mode On / Off
Modo reposo On / Off

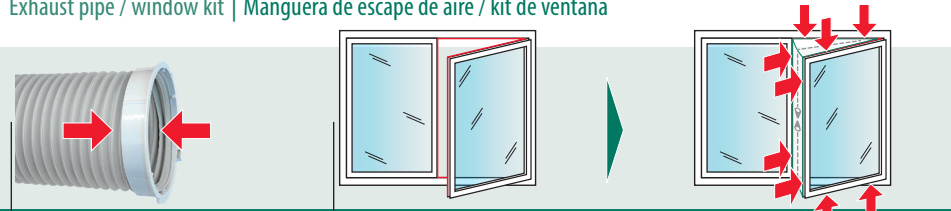
		<ul style="list-style-type: none"> Kühlen / Refroidir / Raffreddare / Cooling / Refrigeración Trocknen / Sécher / Asciugare / Drying / Secar Lüften / Aérer / Ventilare / Ventilator / Ventilador
		<p>Möglicher wählbarer Temperaturbereich: Plage de température sélectionnable possible : 16°C – 32°C Intervallo di temperatura selezionabile: Selectable temperature range: Possible rango de temperaturas seleccionable:</p>
		<p>Zeit bis zum automatischen Ausschalten: Durée jusqu'à l'arrêt automatique : 1–24h Tempo di spegnimento automatico: Time until automatic switch-off: Tiempo hasta el apagado automático:</p>
		für einen sanfteren Betrieb und für mehr Ruhe pour un fonctionnement plus doux pour plus de tranquillité per un funzionamento più fluido e per una maggiore tranquillità for smoother operation for more peace and quiet para un funcionamiento más suave para mayor tranquilidad

- ! Kabel ausserhalb der häufig frequentieren Zonen verlegen, sodass niemand darüber stolpern kann.
Ne pas mettre le câble dans les endroits fréquentés afin d'éviter de trébucher dessus.
- Posare il cavo in modo che risulti al di fuori delle zone più frequentate e che nessuno possa inciamparvi.
Make sure that the cable is out of the way and not likely to trip anyone up.
- Disponer el cable fuera de las zonas de uso frecuente, de modo que nadie pueda tropezarse con él.



Montage | Montage | Montaggio | Mounting | Montaje

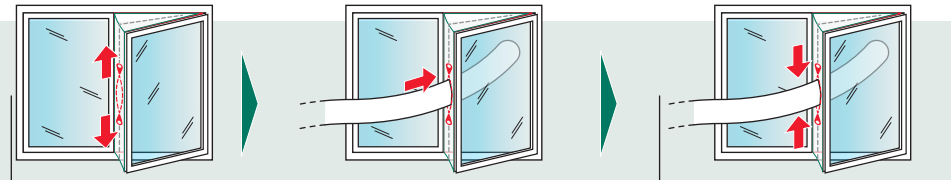
Abluftschauch / Fensterkit | Tuyau d'évacuation d'air / kit fenêtre | Kit tubo aria di scarico/finestra | Exhaust pipe / window kit | Manguera de escape de aire / kit de ventana



Konnektor auf Abluftschauch drehen
Tourner le connecteur sur le tuyau d'évacuation d'air
Girare il connettore sul tubo flessibile dell'aria di scarico
Turn connector onto exhaust air hose
Gire el conector en la manguera de aire de escape

Klettband entlang Fensterrahmen / Fensterflügel aufkleben
Coller la bande Velcro le long du cadre de la fenêtre / de l'ouvrant de la fenêtre
Incollare il nastro velcro lungo il telaio della finestra / l'anta della finestra
Stick Velcro tape along window frame / window sash
Pegue cinta de velcro a lo largo del marco de la ventana / hoja de la ventana

Fensterkit anketten
Attacher le kit fenêtre
Fissare il kit finestra
Attach the window kit
Coloque el kit de ventana



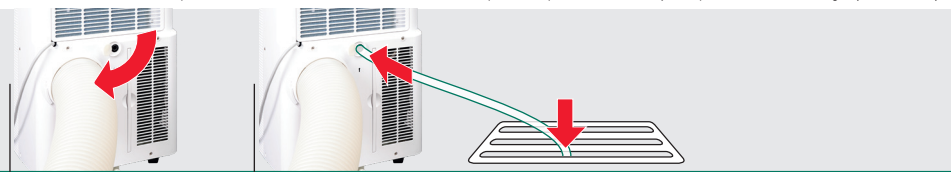
Reissverschluss öffnen, Schlauch ins Freie führen
Ouvrez la fermeture éclair, faites passer le tuyau à l'extérieur
Aprire la cerniera, guidare il tubo all'esterno
Open the zipper, guide the hose outside
Abra la cremallera, guíe la manguera hacia el exterior

... und mit Reissverschluss arretieren
... et fixez-le à l'aide de la fermeture éclair.
... e fissarlo con la cerniera.
... and secure it with the zipper
... y fijela con la cremallera

Permanent-Drainage | Drainage permanent | Drenaggio permanente | Permanent-Drainage | Drenaje permanente

i Verwendung mit direktem Anschluss für Dauerbetrieb
Utilisation avec connexion directe pour un fonctionnement continu
Utilizzo con collegamento diretto per il funzionamento continuo
Use with direct connection for continuous operation
Usa con conexión directa para funcionamiento continuo

i Abluftschauch immer mit Gefälle zum Abfluss verlegen und nicht blockieren.
Toujours placer le tuyau d'écoulement avec une pente d'écoulement et ne pas le bloquer.
Spostare il tubicino di scarico sempre con pendenza verso il deflusso e non bloccare.
Always move the drain tube with slope toward the outflow and do not block.
Desplace siempre el tubo de drenaje con pendiente hacia el desagüe y no lo obstruya.



Verschlusskappe entfernen
Retirer le capuchon
Togliere la calotta di chiusura
Remove the end cap
Retire la tapa

Abluftschauch aufstecken und in Abfluss führen
Insérer le tuyau d'écoulement et le diriger vers le siphon
Infilare il tubicino di scarico e far defluire
Insert the drainage tube and drain
Insertar el tubo de drenaje y drenar



Fehlermatrix | Récapitulatif des anomalies | Anomalia possibili | Possible abnormalities | Posibles anomalías

- Gerät funktioniert nicht**
L'appareil ne fonctionne pas
L'apparecchio non funziona
The device does not work
El aparato no funciona

Gerät eingesteckt/eingeschaltet/Sicherung defekt? Kondenswasserbehälter voll?
Appareil branché / allumé / fusible défectueux ? Réservoir d'eau de condensation plein ?
Apparecchio collegato / acceso / fusibile difettoso? Serbatoio della condensa pieno?
Appliance plugged in / switched on / fuse defective? Condensation tank full?
¿Aparato enchufado / encendido / fusible defectuoso? ¿Está lleno el depósito de condensación?
- Gerät schaltet automatisch aus**
L'appareil s'éteint automatiquement
L'apparecchio si spegne automaticamente
The device automatically shuts down
El aparato se apaga automáticamente

Ausschalttimer eingestellt? Gewünschte Temperatur erreicht? Kondenswasserbehälter voll?
Minuteur d'arrêt réglé ? Température souhaitée atteinte ? Réservoir d'eau de condensation plein ?
Timer di spegnimento impostato? La temperatura desiderata è stata raggiunta? Serbatoio della condensa pieno?
Switch-off timer set? Desired temperature reached? Condensation tank full?
¿Se ha ajustado el temporizador de desconexión? ¿Se ha alcanzado la temperatura deseada? ¿Está lleno el depósito de condensación?
- Gerät kühlt nicht**
L'appareil ne refroidit pas
L'apparecchio non raffredda
The device does not cool
El aparato no se enfría

Ist die Wunschtemperatur höher als die Raumtemperatur? Ist die Umgebungstemperatur unter 16 °C?
La température souhaitée est-elle supérieure à la température ambiante ? La température ambiante est-elle inférieure à 16 °C ?
La temperatura desiderata è superiore alla temperatura ambiente? La temperatura ambiente è inferiore a 16 °C ?
Is the desired temperature higher than the room temperature? Is the ambient temperature below 16 °C ?
¿La temperatura deseada es superior a la temperatura ambiente? ¿La temperatura ambiente es inferior a 16 °C ?
- Es läuft Kondenswasser aus**
De l'eau de condensation s'écoule
Perdita di condensa
Condensation water is leaking
Hay fugas de condensación

Überlauf beim Bewegen des Gerätes? Kondenswasserablauf-Schlauch geknickt?
Débordement lors du déplacement de l'appareil ? Tuyau d'évacuation de l'eau de condensation plié ?
Trabocca quando si sposta l'apparecchio? Il tubo di scarico della condensa è attorcigliato?
Overflow when moving the appliance? Condensation drain hose kinked?
¿Se desborda al mover el aparato? ¿Manguera de drenaje de condensación doblada?
- Das Gerät startet / stoppt automatisch**
L'appareil démarre /s'arrête automatiquement
Il dispositivo si avvia/arresta automaticamente
The appliance starts/stops automatically
El aparato se pone en marcha / se para automáticamente

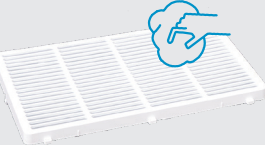
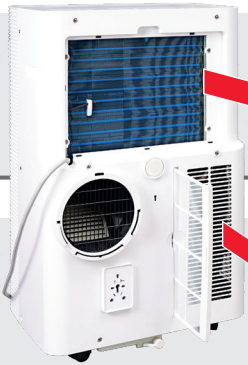
Bei tiefen Temperaturen pausiert das Gerät von Zeit zu Zeit um den Kühlkreislauf zu enteisen. Das ist normal.
Lorsque les températures sont basses, l'appareil s'arrête de temps en temps pour dégivrer le circuit de refroidissement. C'est normal.
A basse température, l'apparecchio si ferma di tanto in tanto per sbrinare il circuito di raffreddamento. Questo è normale.
At low temperatures, the appliance pauses from time to time to defrost the cooling circuit. This is normal.
A bajas temperaturas, el aparato se detiene de vez en cuando para descongelar el circuito de refrigeración. Esto es normal.



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken. Nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- ! Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise. Ne pas nettoyer sous l'eau courante.
- Estrarre sempre la spina prima della pulizia. Non pulire con acqua corrente.
- Always unplug the power plug prior to cleaning. Do not clean under running water.
- Antes de limpiar desenchufar siempre el aparato. No limpiar bajo agua corriente.

1



Filterabdeckung oben entfernen / reinigen
Retirer / nettoyer le couvercle du filtre en haut
Rimuovere / pulire il coperchio del filtro superiore
Remove / clean top filter cover
Retirar / limpiar la tapa superior del filtro

2



Unterer Filter herausziehen / reinigen
Retirer / nettoyer le filtre inférieur
Estrarre / pulire il filtro inferiore
Pull out / clean lower filter
Extraer / limpiar el filtro inferior

- ! Beide Filter vor der Montage gut trocknen lassen!
- ! Bien laisser sécher les deux filtres avant de les monter!
- Lasciare asciugare bene entrambi i filtri prima di montarli!
- Allow both filters to dry thoroughly before fitting!
- Deje secar bien ambos filtros antes de montarlos.

3



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

Gerät in umgekehrter Reihenfolge montieren
Monter l'appareil dans l'ordre inverse
Montare l'apparecchio con sequenza contraria
Assemble equipment in reverse order
Montar el aparato en orden inverso

bei längerem Nichtgebrauch | en cas de non-utilisation prolongée | per lunghi periodi di inutilizzo for longer periods of non-use | durante largos periodos de inactividad

1

Kondenswasser entleeren
Vider l'eau de condensation
Drenare l'acqua di condensa
Drain condensation water
Drenar el agua condensada

2

Gerät im Fan-Modus für 2 Stunden betreiben - das Innere des Gerätes wird getrocknet!
Faire fonctionner l'appareil en mode « Fan » (aérer) pendant 2 heures - l'intérieur de l'appareil est séché!
Far funzionare il dispositivo in modalità ventilatore per 2 ore - l'interno dell'apparecchio è asciutto!
Operate device in fan mode for 2 hours - the inside of the appliance is dried!
Funcionamiento del aparato en modo ventilador durante 2 horas - el interior del aparato está seco.

- ! Gerät trocken aufbewahren
- ! Ranger l'appareil dans endroit sec
- Conservare l'apparecchio da asciutto
- Store the appliance in a dry place
- Guarde el aparato en un lugar seco



Kondenswasser entleeren | Vider l'eau de condensation | Scaricare l'acqua di condensa | Drain condensation water | Vaciar el agua de condensación

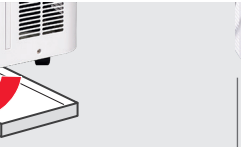
- ! Alle zwei Wochen, vor längerem Stillstand und/oder wenn die entsprechende Meldung (E3) erscheint.
- ! Toutes les deux semaines, avant un arrêt prolongé et/ou lorsque le message correspondant (E3) apparaît.
- Ogni due settimane, prima di un fermo prolungato e/o quando compare il messaggio corrispondente (E3).
- Every two weeks, before a longer standstill and/or when the corresponding message (E3) appears.
- Cada dos semanas, antes de una parada más larga y/o cuando aparece el mensaje correspondiente (E3).



Gefäß unterstellen
Placer un récipient dessous
Posizionarvi sotto un recipiente
Place a container underneath
Coloque un recipiente debajo



Drainage öffnen...
Ouvrir la sortie d'eau...
Aprire il drenaggio...
Open drainage...
Abrir el drenaje...



Wasser herausfließen lassen
Faire sortir l'eau
Lasciare uscire l'acqua
Let the water flow out
Deja que el agua salga



Drainage verschließen
Fermer la sortie d'eau
Chiudere il drenaggio
Close the drainage
Cerrar el drenaje

- ! Achtung: herausfließendes Wasser!
- ! Attention: l'eau s'écoule!
- ! Attenzione: fuoriuscita di acqua!
- Warning: water spillage!
- Precaución: fuga de agua!

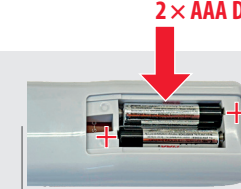
- ! Kein Wasser verschütten!
- ! Ne pas renverser d'eau!
- ! Non disperdere acqua!
- Do not spill water!
- ¡No dispersar el agua!



Batterie einsetzen | Insérer la pile | Inserire la batteria | Insert battery | Introducir la pila



Batteriefach öffnen
Ouvrez le compartiment à piles
Aprire il vano batterie
Open the battery compartment
Abrir el compartimento de las pilas



Zwei Batterien einsetzen
Insérer deux piles
Inserire due batterie
Insert two batteries
Inserte dos pilas



Batteriefach schliessen
Fermer le compartiment des piles
Chiudere il vano batterie
Close battery compartment
Cerrar el compartimento de las pilas

- ! Batterien im Lieferumfang nicht inbegriffen.
- ! Piles non incluses.
- Batterie non incluse nella fornitura.
- Batteries not included in delivery.
- Pilas no incluidas en el suministro.

- ! Auf richtige Polung achten!
- ! Attention à la polarité!
- ! Verificare la corretta polarità!
- Make sure the polarity is correct!
- Asegúrese de que la polaridad sea correcta.



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1330 W, 5.8 A

Leistung (Kühlen)
Puissance (refroidir)
Potenza (raffreddamento)
Output (cooling)
Potencia (refrigeración)

12 000 BTU/h

Kühlleistung
Capacité de refroidissement
Potenza refrigerante
Cooling capacity
Capacidad de refrigeración

> 12 m²

Raumgröße
Grandeur de la pièce
Dimensione locale
Room size
Tamaño de la sala

1,14 l/h
(30°C, RH 80%)

Entfeuchtungskapazität
Capacité de déshumidification
Capacità di deumidificazione
Dehumidification capacity
Capacidad deshumidificadora

1.8 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

16–32°C

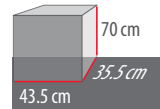
Betriebstemperatur
Température de service
Temperatura d'esercizio
Operating temperature
Temperatura de servicio

≤ 65 dB

Geräuschpegel
Niveau sonore
Livello del rumore
Noise level
Nivel acústico

ca. 27 kg

Gewicht
Poids
Peso
Weight
Peso



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones

R 290/195 g

Kühlmittel
Fluide de refroidissement
Refrigerante
Refrigerant
Frigorífico

*ohne Abluftschlauch
sans tuyau d'évacuation
senza tubo flessibile per aria di scarico
without drain hose
sin tubo de drenaje*

F 390 m³/Min.

Max. Volumenstrom
Débit d'air maximal
Maximum volume flow
Output (cooling)
Caudal máximo del ventilador

P ~190 W

Ventilator-Leistungsaufnahme
Puissance absorbée
Potenza assorbita del ventilatore
Fan power consumption
Potencia utilizada por el ventilador

P_{sb} 0.5 W

Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand
Consommation électrique en mode veille
Consumo di energia in modalità standby
Power consumption in standby mode
Consumo de energía en modo de espera

P_{nom} 1.3 kW

Nennwärmeleistung
Puissance calorifique nominale
Potenza calorifica nominale
Nominal heat output
Potencia térmica nominal

el_{sb} 0.0005 kW

Im Bereitschaftszustand
En mode veille
In modo stand-by
In readiness
En modo espera

C 19.7 m/s

Maximale Luftgeschwindigkeit
Vitesse maximale de l'air
Velocità massima dell'aria
Maximum air speed
Velocidad máxima del aire



Entsorgung / Umweltschutz | Elimination / Protection de l'environnement | Smaltimento / Tutela dell'ambiente | Disposal / Environmental protection | Eliminación de residuos / protección del medio ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll, sondern gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.

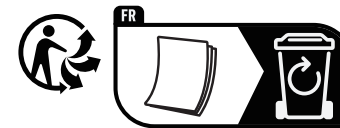
Für DE: Führen Sie Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Dieses Symbol auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Gerät nicht als unsortierter Hausmüll behandelt werden darf, sondern separat entsorgt werden muss. Entsorgen Sie das Gerät an einer Sammelstelle für das Recycling und die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten innerhalb der EU und in anderen europäischen Ländern, die über Systeme zur getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten verfügen. Mit der korrekten Entsorgung des Gerätes helfen Sie, mögliche Gefahren für die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, die durch eine unsachgemäße Behandlung von Altgeräten verursacht werden können. Die Wiederverwertung von Materialien trägt zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen bei. Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können. Dieses Gerät unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen. Für den deutschen Markt gilt: Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, das entsprechende Altgerät an Ihren Händler zurückzugeben. Händler von Elektro- und Elektronikgeräten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 qm sowie Lebensmittelhändler mit einer Verkaufsfläche von mindestens 800 qm, die regelmäßig Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind außerdem verpflichtet, Altgeräte unentgeltlich zurückzunehmen, auch ohne dass ein Neugerät gekauft wird, wenn die Altgeräte in keiner Abmessung größer sind als 25 cm. Informieren Sie sich bei Ihrem Händler vor Ort über die Rücknahmemöglichkeiten. Sofern dies ohne Zerstörung des Altgerätes möglich ist, entnehmen Sie die alten Batterien oder Akkus sowie Lampen bevor Sie das Altgerät zur Entsorgung zurückgeben und führen Sie sie einer separaten Sammlung zu. Bei fest eingebauten Akkus ist bei der Entsorgung darauf hinzuweisen, dass das Gerät einen Akku enthält.

Ne jamais jeter cet appareil avec les ordures ménagères, mais l'éliminer conformément aux prescriptions locales. Se renseigner et utiliser uniquement les points de collecte officiels de la commune. Des substances nocives peuvent s'échapper des appareils éliminés de manière incontrôlée et empoisonner la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est tenu de reprendre les anciens appareils. Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage. Débrancher la fiche secteur et couper le câble d'alimentation.

Non smaltire mai questo apparecchio con i rifiuti domestici, ma in conformità alle norme locali. Informarsi e utilizzare solo i punti di raccolta ufficiali del comune. Lo smaltimento incontrollato degli apparecchi può rilasciare sostanze nocive e avvelenare la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto vendita è obbligato a ritirare i vecchi apparecchi. Smaltire immediatamente gli apparecchi usati. Estrarre la spina di rete e tagliare il cavo di alimentazione.

Never dispose of this appliance with household waste, but in accordance with local regulations. Only ask for and use official collection points in the municipality. Uncontrolled disposal of appliances can release harmful substances and poison the food chain, flora and fauna. Your point of sale is obliged to take back old appliances. Dispose of used appliances immediately. Pull out the mains plug and cut the mains cable.

No deseche nunca este aparato con la basura doméstica, sino de acuerdo con la normativa local. Infórmese y utilice únicamente los puntos de recogida oficiales del municipio. La eliminación incontrolada de aparatos puede liberar sustancias nocivas y envenenar la cadena alimentaria, la flora y la fauna. Su punto de venta está obligado a recoger los aparatos viejos. Deshágase inmediatamente de los aparatos usados. Extraiga el enchufe y corte el cable de alimentación.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	



Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstrasse 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
+49 (7431) 124 200

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070